



Sopwith TRIPLANE

04187-0389

© 2008 BY REVELL GmbH & CO. KG

PRINTED IN GERMANY



Sopwith TRIPLANE

Im Mai 1916 flog der bemerkenswerte einsitzige Dreidecker Sopwith Triplane Aufklärer zum ersten Mal – nur wenige Wochen nachdem ein anderes erfolgreiches Muster, die Sopwith Pup, ihren Erstflug hatte. Was den Typ so einzigartig machte, war nicht die Verwendung etlicher Konstruktionsmerkmale der Pup und der 1-Strutter, sondern die drei Tragflächenlagen, die zum ersten Mal für ein Jagdflugzeug aus Serienproduktion verwendet wurden. Für die Konstrukteure von Sopwith war dies ein kühner Entwurf, der große Vorteile in Bezug auf Manövrierbarkeit und Gesamtleistung mit sich brachte. Für den Entwurf mussten völlig neue Überlegungen in Bezug auf Aerodynamik, Geometrie und strukturelle Gegebenheiten eines derartigen Flugzeuges angestellt werden. Es war von entscheidender Wichtigkeit, dass die ersten Flugzeuge des Typs Sopwith Triplane so schnell wie möglich nach Frankreich entsandt werden konnten. Nur etwa zwei Wochen nach dem Erstflug kam der Prototyp auf dem RNAS-Stützpunkt in Dünkirchen an. Und kaum 15 Minuten nach ihrer Ankunft bei der „A“-Squadron der Royal Naval Air Services in Furnes wurde die Maschine auf einen Abfangensatz gegen ein deutsches Flugzeug geschickt. Obwohl Bestellungen vorlagen, die einen Einsatz der Triplane sowohl bei den RNAS als auch beim Royal Flying Corps vorsahen, erhielten nur die RNAS Flugzeuge für den Kampfeinsatz in Frankreich. Die französischen Marine-Luftstreitkräfte bildeten ebenfalls eine Staffel, die die Triplane flog. Bis Mai 1917 waren mehr als 50 Maschinen des Typs Sopwith Triplane in Frankreich in Dienst gestellt. Seitdem eroberte die Pup einen guten Ruf der Lufthoheit zurück, die deutsche Maschinen in den Vormonaten errungen hatten, wobei sie die weniger wendigen deutschen Doppeldecker leistungsmäßig beständig in den Schatten stellten. Die Dreidecker wurden von ihren Piloten außerordentlich geschätzt und so erhielt der Typ von ihnen auch den liebevollen Spitznamen „Tripehound“. Sie genossen im Luftkampf einen so hervorragenden Ruf, dass deutsche und österreichische Konstrukteure rasch eigene gleichwertige Entwürfe fertigten. Von diesen erreichte jedoch nur ein Flugzeug Serienreife und eine weitverbreitete Indienststellung, der berühmte und gefürchtete Dreidecker von Fokker. Die Sopwith-Typen waren nur mit einem Maschinengewehr bewaffnet und waren dadurch ab 1917 gegenüber schwerer bewaffneten feindlichen Jägern im Nachteil. Sie erlitten schwere Verluste, aber mit der Einführung der schwer bewaffneten Sopwith Camel im Sommer 1917 wendete sich das Blatt für die alliierten Streitkräfte wieder. Viele Fliegeraspekte flogen die Sopwith Triplane, darunter der australische Flight Lieutenant R.A. Little, der von 47 Luftsiegen alleine 24 mit diesem Typ errang, bevor er am 27. Mai 1918 im Einsatz getötet wurde. Dieser Bausatz stellt seine Maschine „BLYMP“ dar. Ein 130 PS starker luftgekühlter Clerget 9B-Umlaufmotor (bzw. ein 110 PS starker Clerget 9Z oder 110 PS starker Le Rhone 9J) verlieh der Sopwith Triplane eine Höchstgeschwindigkeit von 182 km/h (113 mph) auf 1981m Höhe (6.500 ft.). Spannweite: 8,07m (26ft. 6in.), Länge: 5,73m (18ft 10in.), Höhe: 3,20m (10ft 6 in.).

Sopwith TRIPLANE

The remarkable single seater Sopwith Triplane scout first flew in May 1916, only a few weeks after an earlier successful design, the Sopwith Pup, had first flown. Several design features of the Pup and 1-Strutters were used for the Triplane, but what made the type unique was its three-wing layout, used for the first time in any production fighter; until then the design of virtually all fighters was based on the familiar biplane layout. This was a bold move on the part of the Sopwith designers and gave great advantages in terms of manoeuvrability and overall performance. The design had called for much new thinking about the aerodynamics, geometry and structures of such a machine. It was vital to send the first Triplanes to France as quickly as possible and some two weeks after it had first flown the prototype arrived at the RNAS depot in Dunquerque. Within 15 minutes of its arrival with 'A' Squadron, Royal Naval Air Service at Furnes, it took off to intercept a German aircraft. Although orders were placed for Triplanes to serve with both the RNAS and Royal Flying Corps, of the two it was only the RNAS which received them for operational use, in France. The French Naval Air Service also formed a squadron equipped with the Triplanes. By May 1917 more than 50 Triplanes were in service in France and along with the Pups they reversed many of the gains made by German air power in the previous months, consistently outperforming the less agile German biplanes. The Triplanes were highly praised by their pilots, who affectionately nicknamed the type „Tripehound“; such was their reputation in combat that German and Austrian designers quickly designed their own equivalents; only one of these reached production and widespread service, this being the famous and much feared Fokker Triplane. The Sopwith types were armed only with single machine guns and by 1917 were at a disadvantage when compared to more heavily armed enemy fighters; losses were considerable but with the introduction of the heavily armed Sopwith Camel in the summer of 1917, allied fortunes were greatly improved. Many aces flew the Sopwith Triplane, including the Australian Flt Lt R. A. Little, who achieved 24 victories on the type and a total of 47 on all types before he was killed in action on 27 May 1918; his machine „BLYMP“ features in this kit. Powered by a 130hp Clerget 9B (or 110hp Clerget 9Z or a 110hp Le Rhone 9J) air-cooled rotary engine, the Triplane had a maximum speed of 182km/h (113mph) at 1,981m (6,500ft.) Wing span: 8.07m (26ft 6in.) Length: 5.73m (18ft 10in.) Height: 3.20m (10ft 6in.)

Form hergestellt und im Eigentum von Revell GmbH & Co. KG. Widerrechtliche Nachahmungen werden gerichtlich verfolgt.
 Ce produit est propriété de la société Revell GmbH & Co. KG. Toute utilisation ou duplication frauduleuse sera traitée en justice.
 Modelo y en propiedad de Revell GmbH & Co. KG. Imitaciones ilícitas serán perseguidas por la ley.
 Forma prototipa della Revell GmbH & Co. KG. è di proprietà della stessa impresa, la quale procederà legalmente contro ogni imitazione abusiva.
 Model in Revell GmbH & Co. KG. valmistajaa ja omistajana. Laittamaton kopiointiin tullaan puuttamaan oikeudellisiin toimin.
 Formen er produceret og eies av Revell GmbH & Co. KG. Eftergigning uten tillatelse vil bli gjensandt for rettslig forfølging.
 Produkcja i prawa własności firmy Revell GmbH & Co. KG. Nielegalne podrobienie jest zabronione pod odpowiedzialnością sądową.
 Model, Revell GmbH & Co. KG. firmának művelési általa imádjék. Kényszerű másolatok márkaneveitől eltiltók.
 A forma előállításja és a tulajdonjog birtokosa a Revell GmbH & Co. KG. A jogsértés utáni elzárkolt és büntetőhatósággal bíróságok, j. ártózik.

Model manufactured by and property of Revell GmbH & Co. KG. Illegal imitations are subject to prosecution.
 Vorm vervaardigd door en eigendom van Revell GmbH & Co. KG. Onrechtmatige nabootsing worden gerechtelijk vervolgd.
 Forma produsida e de proprietate de Revell GmbH & Co. KG. Copia neta autorizata este procesada juridicament como determinado na lei.
 Modellen tillverkad av och tillhör Revell GmbH & Co. KG. All kopiering beivas enligt lagen om upphovsrätt.
 Formen er fremstillet af Revell GmbH & Co. KG. som også har ejendomsret. Lovstridige eftergigninger sages.
 Modela valmistajana ja valdusosa Revell GmbH & Co. KG. Privaatvõttevõtte võidakse presideerida in sotsiaalsetes vahetades.
 Model, Revell GmbH & Co. KG. firmának művelési általa imádjék. Kényszerű másolatok márkaneveitől eltiltók.
 Forma je proizvedena in je vlasništvo Revell GmbH & Co. KG. Neovlaščena kopije bodo pravno kaznjene.

Vor dem Zusammensetzen gut durchlesen!

Read before you start!

D. Achtung: Jedes Teil ist nummeriert (1). Reihenfolge der Montageschritte beachten. Benötigte Werkzeuge: Messer und Feile zum Entfemen und Entgraten der Teile (2) Gummiband, Klebeband und Wischklammer zum Zusammenhalten der getriebenen Einzelteile (3). Plastikteile in einer milden Waschlösung reinigen und an der Luft trocknen, damit der Farbanstrich und die Abziehbilder besser haften. Vor dem Ankleben prüfen ob Teile passen, Klebstoff sparsam auftragen Chrom und Farbe an den Klebeflächen entfeuchten. Kleine Teile anstreichen, bevor sie vom Rahmen entfernt werden (4) (5). Farben gut durchtrocknen lassen, erst dann den Zusammenbau fortsetzen. Jedes Abziehbildmotiv einzeln ausscheiden und ca. 20 Sekunden in warmes Wasser tauchen. Das Motiv an der bezeichneten Stelle vom Papier abschneiden und mit Löschpapier andrücken.

NL. OPGELET: Voor de montage eerst goed de handleiding lezen. Elk onderdeel is genummerd (1). Let op de montagevolgorde. Benodigd gereedschap: mes en vijl voor het afbrengen van de onderdelen (2); elastiek, plakband en waskwipes voor het bij elkaar houden van de getijnde onderdelen (3). Plastic onderdelen met een zacht afwasmiddel reinigen en vervolgens laten drogen, zodat de verf en de decal beter hechten. Controleer voor het lijmen of de onderdelen passen; lijn dan opbrengen. Chrom en verf van de lijnvlakken verwijderen. Kleine onderdelen voren vorderen te van het raam worden verwijderd (4) (5). Verf goed laten drogen, dan pas verdergaan met de montage. Elk decal afzonderlijk uitsnijden en ca. 20 sec. in warm water dopen. De decal op de aangegeven plaats van het papier schuiven en met vloeipapier andrukken.

GB. ATTENTION: Read the instructions thoroughly prior to assembly. Each component is numbered (1). Adhere to specified sequence of assembly. Tools required: knife and file for removal of components from frame (2); rubber band, adhesive tape and clothes pegs for clamping components together after applying adhesive (3). Clean plastic components in a mild detergent solution and allow to air-dry so that paint and transfers adhere better. Prior to applying adhesive, check to see whether the components fit together; apply adhesive sparingly. Remove chrome and paint from the contact surfaces. Paint small components before removing them from the frame (4) (5). Allow paint to dry well, and only then continue to assemble. Cut out each transfer individually and immerse in warm water for approx. 20 seconds. Slide transfer off paper and into designated position, then press on with blotting paper.

F. ATTENTION: lisez bien la notice de montage avant de commencer. Chaque pièce est numérotée (1). Respectez l'ordre des opérations. Outils nécessaires : couteur et lime pour ébarber les pièces (2); élastique, ruban adhésif et pinces à linge pour maintenir les pièces collées (3). Nettoyez les pièces en matière plastique dans une solution douce de produit de lavage et faites-les sécher à l'air afin que la peinture et les décalcomanies lient mieux. Avant de mettre la colle, vérifiez si les pièces s'adaptent bien les unes aux autres; mettez peu de colle. Enlever le chrome et la peinture des surfaces de collage. Peignez les petites pièces avant de les détacher de la grille (4) (5). Laissez bien sécher la peinture avant de poursuivre l'assemblage. Découpez chaque décalcomanie séparément et plongez-la dans de l'eau chaude pendant 20 secondes environ. A l'endroit marqué, faites glisser le motif pour le séparer du papier et pressez-le sur emplacement avec du papier buvard.

E. Atención: Antes de comenzar con el ensamblaje, leer detenidamente las instrucciones. Cada pieza va numerada (1). Téngase en cuenta el orden de operaciones del ensamblaje. Herramientas necesarias: Cuchilla y lima para desbarbar las piezas (2). Cintas de goma, cinta adhesiva y pinzas de ropa para sujetar las piezas pegadas (3). Lavar las piezas de plástico en una solución de detergente suave y dejar que se sequen al aire para mejorar así la adhesión de la pintura y de las calcomanías. Antes de aplicar el pegamento comprobar si las piezas quedan correctamente adaptadas. Aplicar el pegamento sin excederse. Aljar de las superficies de pegado el cromado y la pintura. Pintar las piezas pequeñas antes de desprenderlas de su sujeción (4) (5). Antes de proseguir con el ensamblaje, dejar que se seque bien el adhesivo. Recortar las calcomanías una por una y sumergirlas durante unos 20 segundos en agua caliente. Deslizar del papel la calcomanía en el lugar adecuado y apretarla colocando encima de ella papel secante.

I. ATTENZIONE: Prima dell'assemblaggio leggere attentamente le istruzioni di montaggio. Ogni pezzo è numerato (1). Tenere presente la successione delle fasi di assemblaggio. Attrezzi necessari: coltello e lima per togliere la laccatura dai pezzi (2), nastro adesivo e mollette da bucato per tenere insieme i pezzi singoli dopo averli incollati (3). Lavare i particolari in plastica con un detergente delicato e lasciarli asciugare all'aria, per una migliore adesione dello strato di colore e della figura decalabile. Prima di incollare, verificare che i pezzi si abbinano bene tra di loro; applicare il collante con parsimonia. Togliere il cromo e colore dalle superfici da incollare. Dipingere i piccoli accessori sul supporto prima di rimuoverli (4) (5). Far seccare bene la vernice prima di proseguire con l'assemblaggio. Ritagliare singolarmente ogni figura ed immergerla in acqua tiepida per 20 secondi circa. Applicare il motivo nella posizione segnata e tamponarlo con carta assorbente.

S. OBS: Läs instruktionerna noga igenom innan du sätter modellen samman. Varanda detalj är numrerad (1). V g beakta följden i sammansättningsstegen. Verktyg, som du kommer att behöva : kniv och fil för att skrapa detaljerna rena (2), gummiring, tejp och kläderpinne för att hålla samman de limmade detaljerna (3). Rengör plastdelarna i en mild tvålmedelslösning och låt dem torka i luften för att lack och dekaler skall hålla bättre. Kolla, om detaljerna passar ihop innan du klistrar dem och använd limmet sparsamt. Avlägsna krom och lack från ytor, som kommer att limmas ihop. Mala de små detaljerna innan du avlägsnar dem från rammarna (4) (5). Låt lacket torka torka igenom innan du fortsätter med sammansättningen. Skär av varje detaljens enskilt och doppa det i varmt vatten i ca 20 sekunder. Flytta motivet från papperet genom att trycka på det avgivna stället och tryck fast med löskpapper.

DK. BEMÆRK: Inden sammensætningen begynder, skal byggevejledningen læses godt igenom. Hver del er nummereret (1). Rækkefølgen af monteringstrinene skal overholdes. Nødvendigt værktøj: Kniv og fil til afgratning af delene (2); gummi-band, tape og tøjklammer til at holde de klabede (3) enkeltdele sammen. Plastikdelene renses i en mild sæbebad og lufttørres så malingen og overfaringsbillederne bedre kan hæfte. Inden påførelsen kontrolleres om delene passer; limen påføres sparsommeligt. Kron og farve fjernes fra klæbefladerne. De små dele males inden de fjernes fra rammene (4) (5). Lad farven tørre godt inden sammensætningen fortsættes. Overfaringsbilledernes motiver skæres ud enkeltvis og dypes ca. 20 sek. i varmt vand. Skub motiver fra papiret og tryk det fast med trækpapier.

GR. ΠΡΟΣΟΧΗ: Πριν τη συναρμολόγηση, διαβάστε καλά τις οδηγίες. Κάθε εξάρτημα είναι αριθμημένο (1). Προσεξτε τη σειρά των βημάτων συναρμολόγησης. Απαιτούμενα εργαλεία: μαχαίρι και λίμα για τη λείανση των εξαρτημάτων (2), λαστιχένια ταινία, κολλητική ταινία και μονταξιάκια για τη συγκράτηση των κολλημένων μεμονωμένων εξαρτημάτων (3). Καθαρίστε το πλαστικό εξάρτημα μέσα σε ένα "ψαλάκι" καθαριστικό διάλυμα και στεγνώστε το στον αέρα, ώστε να υπάρξει καλύτερη πρόσφυση του χρώματος και των χαλκομαγιών. Πριν το κλάψμα, ελέγξτε αν οι τσιροειδείς μεταξοί τους ταιριάζουν. Επαλείψτε οικονομικά τη κόλλα. Απομακρύνετε από τις επιφάνειες επικόλλησης, χρώμα και βαφή. Βοήψτε τα μικρά εξάρτηματα, πριν απομακρυνθούν από το πλαίσιο (4) (5). Αφήστε να στεγνώσουν καλά τα χρώματα και ύστερα συνεχίστε τη συναρμολόγηση. Κόψτε ξεχωριστά το κάθε μοτίβο των χαλκομαγιών και βουτήξτε το σε ζεστό νερό για περ. 20 δευτερόλεπτα. Απομακρύνετε το μοτίβο από το χαρτί, στο σημειωμένο σημείο και πιέστε το με το στουπόχαρτο.

N. OBS! Les nøye igrønnom monteringsanvisningen før sammenbyggingen. Hver del er nummerert (1). Folg rekkefølgen på monteringsstapene. Nødvendig værktøy: Kniv og fil for fjerning av grader på delene (2), gummi-band, tape og kladderpinner for å holde sammen de limede enkeltdelene (3). Rengjør plastdelene i en mildt såpebad og la dem lufttørke, slik at fargen og bildene sitter bedre. Før pålimning må det kontrolleres om delene passer. Te på litt lim. Fjern krom og farge på klæbeflatten. Mal de små delene fra de fjernes fra rammene (4) (5). La fargene tørke godt før sammenbyggingen fortsettes. Skjær ut hvert av motivene for søg og legg dem i varmt vann i ca. 20 sekunder. Skyv motivet fra papiret på det merkede stedet og trykk på med trøkkpapier.

P. ATENÇÃO: Antes de iniciar a montagem leia atentamente o manual de construção. Todos as partes componentes são numeradas (1). Atentar para a sequência das etapas de montagem. Ferramentas necessárias: Faca e lixa para a remoção das peças (2), elástico, fita adesiva e moltes de roupa para sustentar as peças (3) durante a colagem. As peças de material plástico devem ser limpas numa solução fraca de detergente e secar ao ar, de forma que a demão de tinta e as decalques tenham uma boa adesão. Antes de colar, verifique se as peças encaixam; utilize o cola em pequena quantidade. Eliminar o cromado e a tinta das superfícies a serem coladas. Não passar cola nas peças que ainda se encontram fixas no grade de material plástico. Pintar as peças pequenas antes de retirá-las do grade (4) (5). Deixar a tinta e o adesivo completamente para depois continuar com a montagem. Cortar separadamente cada um dos motivos e mergulhá-los em água morna durante aproximadamente 20 segundos. Decalar os motivos do papel na posição indicada e secar com moltes-borrão.

FIN. HUOMIO: Lue rakennusohjeet huolellisesti ennen kokoamista. Jokainen osi on numeroitu (1). Huomioi osien oikea asennusjärjestys. Tarvitavat työkalut: Veitsi ja viila osien ylimääräisten puresitten poistamiseen (2); kuminauha, teippiä ja pyykkipoikia yhteenliittämistä varten polkka-ainevälikappaleita (3). Puhdistoaineväliedellä pesäainevälikappaleita ja anna niiden kuivua ilmassa, jotta maali ja siirtokuvat tarttuvat niihin paremmin. Tarkasta osien liimausta, ettei osti soviivat liimata; levitä liimaa säästeliäästi. Poista kromi ja väritys ennen kuin maali liimoinnista. Malaa pienet osat ennen kuin irrotat ne pinta-ainesta (4) (5). Anna maalin kuivua kunnes ennen kuin jatkat kokoonpanoa. Leikkaa jokainen siirtokuva erikseen irti ja upota liimäpinnän veteen n. 20 sekunniksi. Irrota kuvio paperin merkitystä kohdasta samalla painamalla punomurto kuvion tuloa puolta vasten.

RUS. Внимание: Перед сборки хорошо прочитайте руководство по монтажу. Каждая деталь пронумерована (1). Соблюдите последовательность монтажа. Необходимые рабочие инструменты: нож и напильник-наждак для зачистки деталей (2); резинная лента, клекая лента и жюмки для сушки before для прижи-мания склеиваемых отдельных деталей (3). Детали из пластика очистить в растворе мягкого моющего средства и высушить на воздухе для того, чтобы краска и переводные картинки лучше прилипли. Перед приклеиванием проверить, подходят ли детали; клей наносить экономно. Хром и краску удалить с поверхностей склеивания. Небольшие детали покрасить перед тем, как они будут удалены из рамок (4) (5). Краску необходимо хорошо просушить, только после этого продолжать работу. Вырезать соответствующую переводную картинку отдельно и поместить на 20 секунд окунуть в теплую воду. На обозначенном месте картинку отделить от бумаги и прижать промокательной бумагой.

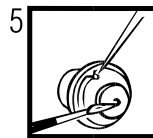
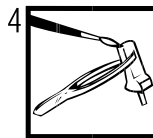
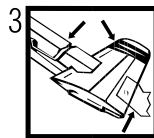
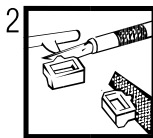
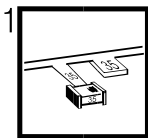
PL. UWAGA: Przed składowaniem przeczytać dokładnie instrukcję montażu. Każda część jest ponumerowana (1). Zwrócić uwagę na kolejność przeprowadzania poszczególnych punktów montażowych. Potrzebne narzędzia: nóż oraz pilnik do usunięcia zadziórów z poszczególnych elementów (2); taśma gumowa, taśma klejąca, klamki do bielizny dla przytrzymania sklejonych elementów (3). Wymyć plastikowe części w wodzie z delikatnym środkiem myjącym oraz przysuszyć, aby zapewnić lepszą przylepność farby oraz kalkomanii. Przejrzeć przed przyklejeniu, czy dane elementy pasują do siebie; nanosić klej oszczędnie. Usunąć chrom oraz farbę z powierzchni przeznaczonych do kleje-nia. Małe elementy pomalować jeszcze przed wycięciem z ramki (4) (5). Farbę dobrze wysuszyć, dopiero potem kontynuować składanie części. Wyciąć pojedynczo każdy z motywów kalkomanii i zanurzyć na 20 sekund w ciepłej wodzie. Ściągnąć motów z papieru na oznaczone miejsce i docisnąć bibułą.

TR. DİKKAT: Birleştirmeden önce montaj talimatını iyice okuyun. Her parça numaralandırılmıştır (1). Montaj adımlarını sırasına dikkat edin. Gereklî takımlar: Parçaların çaplarını almak için bıçak ve eğre (2); lastik bant, yapıştırıcı parçaları bir arada tutmak için yapıştırma bandı ve çamaşır mandalı (3). Plastik parçaları yumuşak bir deterjan ile temizleyin, boya ve çirkârlarından daha iyi yapışması için, akış havada kurutun. Yapıştırılmadan önce parçaların uyumunu yitirmeyi kontrol edin; yapışkanları idareli bir şekilde sürün. Kron ve boyayı yapıştırma yüzeylerinden temizleyin. İskeletten çıkmeden önce, küçük parçaları boyayın (4) (5). Boyayı iyice kurumaya bırakın, sonra montaja devam edin. Her çirkârta motifini tek tek kesin ve yaklaşık 20 saniye sıcak suya daldırın. Motifi işaretlenen yere kağıtdan alın ve silme kağıdı ile bastırın.

CZ. POZOR: Před sestavením montážního návodu důkladně pročíst. Každý díl je očíslovan (1). Dbejte na pořadí montážních kroků. Potřebné nástroje: Nůž a pilník k odstranění výrobků na dílech (2); pryžová páska, lepicí páska a kolíčky na držádo pro přidržením lepených jednotlivých dílů (3). Díly z plastické hmoty vyčistit v roztoku jemného pracího prostředku a nechat vyschnout na vzduchu, za účelem zajistí lepší přilnavosti barevného nátěru a obtisků. Před nalepením zkontrolujte, zda díly lichují; lepidlo nanášet úsporně. Chráť a barvu na lepených plochách odstranit. Malé díly natřít před jejich odstraněním z rámu (4) (5). Barvu nechat dobře proschnout, teprve potom pokračovat v sestavení. Každý motiv obřískati jednotlivě vyřiznout a ponořit do teplé vody na dobu přibližně 20 sekund. Motiv na označeném místě z papíru odsunout a přitlačit pomocí stíračky papíru.

H. FIGELEM: Az összerállás előtt az építési útmutatót alaposan át kell olvasni. Minden alkatrészt számmal láttak el (1). A szerelési lépések sorrendjére ügyelni kell. Szükségeseszrűmók: kés és reszelő az alkatrészek sorjántalanításához (2); gumiszalag, ragasztószalag és ruhacsipesz az összeragasztott alkatrészek megtartásához (3). A műanyag alkatrészeket lágy mosószert oldatlan kell tisztítani és a levegőn kell megszáritani, hogy a festékbevonat és a matricák jobban tapadjanak. A felragasztás előtt ellenőrizni kell, hogy az alkatrészek összemelnek-e; a ragasztóanyagot takarékosan kell felhordani. A króm és festéket a ragasztási felületekről el kell távolítani. A kis méretű alkatrészeket a keretből történő eltávolítás előtt be kell festeni (4) (5). A festéket hagyni kell jól megszáradni, az összeszerelés csak ezután szabad folytatni. Minden matricát-motívumot egyesével kell kivágni és kb. 20 másodpercere meleg vízbe kell áztatni. A motívumot a megjelölt helyen a papírról lecsuszítani és itatóspapírral felnyomni.

SLO. UPOZORILO: pred sestavo dobro prečitati upozorilo za sestavo. Vsaki del je označen (1). Slediti sled postopka pri montiranju. Potrebno orodje: noži in ostroce za delitev delov (2), gumjaste trakce, trakca z lepilom in klucke za učvrstilo zalepenih delov (3). Prosti delce očistiti z blagim detergentom, sižiti na zraku da bi se sloji barve in preslikači boljše priheli. Pre lepiljenje obnavno preveriti če se deli uklapajo eden v drugi. Počasni nanášati lepilo. Na površinih na katere nanosimo lepilo treba prv odstraniti hrom in barvo. Manjše dele prv treba premazati in pštem odložit v rama (4) (5). Pustiti da se barve dobro posušijo, in šele potem nastavit v sestavljanje. Vsaki preslikačo posebno zarezati in potopiti v toplo vodo ca. 20 sekund. Motiv na označenem mestu odložit od papirja in nanesti z upijacem.



Verwendete Symbole / Used Symbols

Bitte beachten Sie folgende Symbole, die in den nachfolgenden Bausteinen verwendet werden.

Veillez noter les symboles indiqués ci-dessous, qui sont utilisés dans les étapes suivantes du montage.

Sirvane tener en cuenta los símbolos facilitados a continuación, a utilizar en las siguientes fases de construcción.

Si prega di fare attenzione ai seguenti simboli che vengono usati nei successivi stadi di costruzione.

Huomaa seuraavat symbolit, jotta kytötyksiin seuraavissa kokoonpanovaiheissa.

Legg merke til symbolene som benyttes i monteringsstapene som følger.

Proszę zwracać na następujące symbole, które są użyte w pontycznych etapach montażowych.

Daha sonraki montaj basamaklarında kullanılmak üzere, aşağıdaki sembollere lütfen dikkat ediniz.

Керік, hogy a következő szimbólumokat, melyek az alábbi lépések fokozataira kellenek, vegyük figyelembe.

Please note the following symbols, which are used in the following construction stages.

Neem a.u.b. de volgende symbolen in acht, die in de onderstaande bouwfasen worden gebruikt.

Por favor, preste atenção aos símbolos que seguem pois os mesmos serão usados nas próximas etapas de montagem.

Observede Nedanstående pictogram används i följande arbetsmomenten.

Leg veliis merke til følgende symboler, som benyttes i følgende bygningsfaser.

Παρακαλώ, παρατηρήστε τα παρακάτω σύμβολα, τα οποία χρησιμοποιούνται στα παρακάτω βήματα συναρμολόγησης.

Dbejte prosim na dále uvedené symboly, které se používají v následujících konstrukčních stupních.

Prosimo za Vaši pozornost na sledeća simbole ki so uporabljajo v naslednjih korakih gradbe.



Abziehbild in Wasser einweichen und anbringen
Soak and apply decals
Mouiller et appliquer les décalcomanies
Transfer in water even later when an anbrengen
Remojar y aplicar las calcomanías
Pôr de molho em água e aplicar o decalque
Immergere in acqua ed applicare decalcomanie
Bili och fäst dekaler
Kostula siirtokuvaa vedessä ja aseta paikalleen
Fukt motivet i varmt vatten och för det over på modellen
Dypp bildet i vann og sett det på

Переводя картинку намочить и нанести
Zniekzyć kalkomanie w wodzie a następnie nakleić
Βουτήξτε τη χαρτοκιτριά στο νερό και τοποθετήστε την
Çıkartmayı sudu yumuşatın ve koyun
Obtisk namočite ve vode a umistit
a matrică vizben beăztați și felhelezați
Preskací potopiť v vode in zatim nanesati



Kleben
Glue
Coller
Lijmen
Engomar
Colar
Incollare
Limmas
Limaa
Limes
Lim
Limes
Lime
Lijm
Kleien
Przyklejać
κολλάω
Yapıştırma
Lepeni
ragasztani
Leptiti



Nicht kleben
Don't glue
Ne pas coller
Niet lijmen
No engomar
Não colar
Non incollare
Limmas ej
Ei limaa
Skal IKKE limes
Ikke lim
He kleien
Nie przyklejać
μη κολλάτε
Yapıştırmayın
Nelepti
nemi szabad ragasztani
Ne leptiti



Wahlweise
Optional
Facultatif
Naar keuze
No engomar
Alternado
Facultativo
Valittu
Valitsoehtoisesti
Valgfritt
Valgfritt
Ha valóság
Do wyboru
eveld/valg
Sermeni
Valitsoehtoisesti
tetszés szerinti
način izbire



Anzahl der Arbeitsgänge
Number of working steps
Nombre d'étapes de travail
Het aantal bouwstappen
Número de operaciones de trabajo
Número de etapas de trabalho
Número di passaggi
Antal arbetsmoment
Työvaiheiden lukumäärä
Antall arbeidstrinn
Antall arbeidstrinn
Κοιμιστήριο οπαραση
Liczba operacji
αριθμός των εργασιών
İş safhalarının sayısı
Počet pracovných operaci
a munkafolyamatok száma
Številka korakov montaže



Gleichen Vorgang auf der gegenüberliegenden Seite wiederholen
Repeat same procedure on opposite side
Opérer de la même façon sur l'autre face
Dezafie handling herfølgen aan de tegenoverliggende kant
Realizar el mismo procedimiento en el lado opuesto
Repetir o mesmo procedimento utilizado no lado oposto
Stessa procedura sul lato opposto

Upprepa proceduren på motsatta sidan
Taisa sama toimenpide kullen vastakkäin sivulla
Det samme arbejde gentages på den modsatliggende side
Gjenta prosedyren på siden tvers overfor
Повторять такую же операцию на противоположной стороне
Taki sam zabieg czynności powtarzyć na stronie przeciwnej
επανάληψη την ίδια διαδικασία στην αντίθετη πλευρά
Aynı işlemi karşı tarafta tekrarlayın
Stejný postup zopakovat na protilehlé straně
ugyanazt a folyamatot a szemben taláható oldalon megismételni
Isti postup ponoviti in na suprotni strani



Abbildung zusammengesetzter Teile
Illustration of assembled parts
Figure représentant les pièces assemblées
Abbeelding van samengevoegde onderdelen
Ilustración piezas ensambladas
Figura representando peças encaixadas
Illustrazione delle parti assemblate
Bilden visar dälarna hopsett
Kuva yhteislinitystä osista
Illustrasjonen viser de sammensatte delene
Illustrasjon, sammensatte deler
Изображение смонтированных деталей
Rysunek złożonych części
απεικόνιση των συναρμολογημένων εξαρτημάτων
Bireşimleri parçaların şekli
Zobrazení sestavených dílů
összeállított alkatrészek ábrája
Sikka slopljenega dela



Mit einem Messer abtrennen
Detach with knife
Détaacher au couteau
Met een mesje afsnijden
Separar con un cuchillo
Dejar separando peças encaixadas
Staccare col coltello
Skär loss med kniv
Irrotta velsellä
Adskilles med en kniv
Skjær av med en kniv
Отделять ножом
Odciać nożem
Οδηγούμαστε με ένα μαχαίρι
Bir bıgık ile kesin
Oddsélti pomoci nožem
kés segítségével leválasztani
Oddsélti z nožem



Baustelle trocknen lassen
Allow the parts to dry
Laisser sécher les pièces
Oderdelen laten drogen
Dejar secar las piezas
Dejar separ os componentes
Far asciugarsi i componenti
Anna osen kulmaa
La delene tørke
Låt komponenterna torka
Låt byggdelarna torka
Дать деталям высохнуть
Cassu jostastaise do wyschnięcia
Αφήστε τα μέρη να στεγνώσουν
Yarı parçaların kuruması için
Alkatrészeket hagyja száradni
Jednotlivé díly nechte zaschnout
Pustite da sestavi deli posušijo



Klebeband
Adhesive tape
Dévidoir de ruban adhésif
Plakkband
Cinta adhesiva
Fita adesiva
Nastro adesivo
Tejp
Tejpil
Tape
Tape
Κασιέλα λεντα
Tasma klejaca
κολλητική ταινία
Yapıştırma bandı
Leptési páskó
ragasztószalag
Traka z lepilom



Öffnungen mit Spachtelmasse verschließen und Oberfläche mit Schleifpapier angleichen
Close openings with putty and sand down surface
Reboucher les orifices avec du mastic et uniformiser les surfaces avec du papier à poncer.
Dicht de openingen af met plamuur en maak het oppervlak glad met schuurpapier.
Reforar las aberturas con masilla de empastador y alisar con papel de lija.
Fechar as aberturas com massa de aparelar e igualar a superfície com uma lixa
Chiidure la aperture con stucco e uaguagliare la superficie con carta abrasiva
Stäng öppningarna med spackelmassa och jämna till ytan med slippapper
Sulje aukot slotaineella ja tasolta pinta hiekkapaperilla.
Anbringen lukkes med spartelmassa og overfladen gøres plan med sandpapier
Tett åpningene med spartel og puss overflaten med slippapper.
Щели заделать шпаклевкой и выровнять поверхность шлифовальной бумагой
Zatkać otwory masą szpachlową i wygładzić powierzchnię papierem ściernym
Κλείστε τ' ανοίγματα με στόκο και λείψετε την εξωτερική επιφάνεια με υαλόχαρτο
Deiklertí macun ile kapatın ve üst yüzeyi zumpara kağıdı ile düzeltin
Otvory překryť tmeľou a povrch vyrovnať šmirkovým papierom
Nyílásokat alapozássalval lezárni és a felület dörzsőspapírral elegyengetni
Zatvoriti otvore smesom za popunjavanje a površinu poravnati brusnim papirom

Beiliegenden Sicherheitstext beachten / Please note the enclosed safety advice

D: Beiliegenden Sicherheitstext beachten und nachschlagebereit halten.

GB: Please note the enclosed safety advice and keep safe for later reference.

F: Respecter les consignes de sécurité ci-jointes et les conserver à portée de main.

NL: Houdt u aan de bijgaande veiligheidsinstructies en hou deze steeds bij of hand.

O: Observar y siempre tener a disposición este texto de seguridad adjunto.

I: Seguire le avvertenze di sicurezza allegate e tenere a mano.

P: Ter em atenção o texto de segurança anexa e guardá-lo para consulta.

S: Besakta bilagad säkerhetstext och håll den i beredskap.

FIN: Huomioi ja säilytä ohjeist varoitukset.

DK: Overhold vedlagte sikkerhedsanvisninger og hav dem liggende i nærheden.

N: Ha alltid vedlagt sikkerhetstekst klar til bruk.

RUS: Соблюдать прилагаемый текст по технике безопасности, хранящий его в легко доступном месте.

PL: Stosować się do załączonych karty bezpieczeństwa i mieć ją stale do wglądu.

GR: Προσέξτε τις συνημμένες υποδείξεις ασφαλείας και φυλάξτε τις έτσι ώστε να τις έχετε πάντα σε διαθέσιμο σοκ.

TR: Ekteki güvenlikt talimatlarını dikkate alıp, bakabileceğiniz bir şekilde muafaza ediniz.

CZ: Dbejte na přiložený bezpečnostní text a mějte jej připravený na dosah.

H: A mellékelt biztonsági szöveget vegye figyelembe és tartsa fellepazásra készen!

SLO: Priložena varnostna navodila izvajajte in jih hranite na vsem dostopnem mestu.

Dieser Baustzeit hat in mehrfachen Qualitäts- und Gewichtskontrollen auf Vollständigkeit überprüft. Bei Reklamationen wenden Sie sich bitte grundsätzlich an den Fabrikhändler; bitte halten Sie hierzu die **Baunleitung**, das aus der Kartongabe ausgeschnittene **EAN-Strichcode-Feld** sowie den **Kassenbon** bereit.

This Model Kit has been subject to extensive quality and weight checks during the manufacturing process to ensure it leaves our warehouse in perfect condition. If there are any problems with the product please contact your supplying dealer directly. Please ensure that you have retained the original receipt, instruction sheet and barcode.

(Déjà de traitement: 6 semaines), en joignant à votre courrier la notice de montage, le code EAN découpé sur le bon, ainsi que votre ticket de caisse. Aucune demande ne sera prise en compte sans ces trois éléments.

Aucune demande ne sera traitée par téléphone depuis notre bureau de Dijon. Deze bouwdoos werd verscheidene malen volledig gecontroleerd op kwaliteit en gewicht. Bij klachten wendt u zich hoofdzakelijk tot uw winkelier; u wordt verzocht dan de bouwhandleiding, de uit de doos geknipte EAN-streepcode alsmede de kassabon mee te nemen.

Benötigte Farben / Used Colors

Benötigte Farben
Required colours

Peintures nécessaires
Benötigte kleuren

Peinturas necesarias
Tintás necessárias

Colori necessari
Använda färger

Tarvigtvaleri värt
Du trenger følgende farger

Nødvendige farger
Необходимые краски

Potrzebne kolory
Απαιτούμενα χρώματα

Gerekli renkler
Potřebné barvy

Szükséges színek.
Potrebne barve

75 %

A

25 %

nato-oliv, matt 46 +
Nato-olive, matt
olive O.T.A.N., mat
Nato-oliv, mat
aestura Nato, mate
olive Nato, fosco
olive nato, opaco
Nato-oliv, matt
nato olivi, himmeä
Nato-oliv, mat
NATO-oliven, matt
оливковый "НАТО", матовый
olivk. NATO, matowy
υακι του NATO, ματ
nato yesili, mat
olivová NATO, matná
Nato-oliv, matt
NATO oliva, mat

khakibraun, matt 86
olive brown, matt
brun khaki, mat
khakibraun, mat
caqui, mate
castanho caqui, fosco
marone caqui, opaco
kaki-brun, matt
khakiruskea, himmeä
khakibrun, mat
khakibrun, matt
коричневый "хаки", матовый
brązowy khaki, matowy
кофе-хакки, мат
häki renkki, mat
hnedá khaki, matná
kekibarna, matt
kaki rjava, mat

80 %

B

20 %

weiß, matt 5
white, matt
blanc, mat
wit, mat
blanco, mate
branco, fosco
bianco, opaco
vit, matt
valkoinen, himmeä
hvid, mat
hvit, matt
белый, матовый
biały, matowy
белый, мат
beyaz, mat
bílá, matná
fehér, matt
bela, mat

hautfarbe, matt 35
flesh, matt
couleur chair, mat
hudskeur, mat
color piel, mate
côr da pele, fosco
colore pelle, opaco
hudfärg, matt
ihonvärinen, himmeä
hudfarge, matt
телосный, матовый
ciełsty, matowy
χρώμα δέρματος, ματ
lan rengi, mat
barva kůže, matná
börzsíni, matt
barva kože, mat

80 %

C

20 %

braun, matt 85 +
brown, matt
brun, mat
brun, mat
brun, mat
brun, mat
ruskea, himmeä
brun, mat
brun, mat
коричневый, матовый
brązowy, matowy
кофе, мат
kahverengi, mat
hnedá, matná
barna, matt
rjava, mat

rost, matt 83
rust, matt
rouille, mat
rost, mat
orfo, mate
ferrugin, fosco
color ruggine, opaco
rost, matt
ruoste, himmeä
rust, mat
rost, matt
ржавчина, матовый
rdzawy, matowy
χρώμα σκουριάς, ματ
pas rengi, mat
rezava, matná
rozsdá, matná
rjava, matt

D

weiß, matt 5
white, matt
blanc, mat
wit, mat
blanco, mate
branco, fosco
bianco, opaco
vit, matt
valkoinen, himmeä
hvid, mat
hvit, matt
белый, матовый
biały, matowy
Λευκό, ματ
pas rengi, mat
bílá, matná
fehér, matt
bela, mat

E

anthrazit, matt 9
anthracite grey, matt
anthracit, mat
anthracit, mate
anthracite fosco
anthracite opaco
antracit, matt
antracit, himmeä
kokosgrå, matt
antracit, matt
антрацит, матовый
antracyt, matowy
ανθρακι, ματ
antracit, mat
antracit, matná
antracit, matt
tanno siva, matt

F

aluminium, metallic 99
aluminium, metallic
aluminium, metallique
aluminium, metallico
aluminio, metalico
aluminio, metalico
aluminium, metallico
aluminium, metallik
aluminium, metallic
aluminium, metallik
aluminium, metallic
алюминиевый, металлик
aluminium, metaliczny
ολουμινίου, μεταλλικό
aluminium, metalik
híniková, metaliza
aluminium, metalik
aluminium, metalik

G

ocker, matt 88
ochre brown, matt
ocer, mat
oker, mat
ocer, mate
ocer, fosco
ocer, opaco
ockra, matt
okra (keltamulla), himmeä
okker, mat
oker, matt
охра, матовый
ochra, matowy
óxpá, ματ
koyu kavuniçi, mat
okrové žlutá, matná
okker, matt
oker, mat

H

panzergrau, matt 78
tank grey, matt
gris blindé, mat
panzergrün, mat
plomo, mate
cintento militar, fosco
color carro armato, opaco
panzergrün, matt
panssarinharmaa, himmeä
kampvagngrå, mat
серый танк, матовый
szary czołg, matowy
υακι τανκς, ματ
panzer gris, mat
páncsefővédő sędá, matná
páncszürke, matt
oklopno siva, mat

I

lederbraun, matt 84
leather brown, matt
brun cuir, mat
lederbrun, mat
marón cuero, mate
castanho couro, fosco
marone cuoio, opaco
läderbrun, matt
nahkaruskea, himmeä
lederbrun, mat
läderbrun, mat
коричневая кожа, матовый
brunatny jak skóra, matowy
κοφέ δερμάτος, ματ
déri kahverengi, mat
kožaná hnédá, matná
börbarna, matt
koža rjava, mat

J

hautfarbe, matt 35
flesh, matt
couleur chair, mat
hudskeur, mat
color piel, mate
côr da pele, fosco
colore pelle, opaco
hudfärg, matt
ihonvärinen, himmeä
hudfarge, matt
телосный, матовый
ciełsty, matowy
χρώμα δέρματος, ματ
lan rengi, mat
barva kůže, matná
börzsíni, matt
barva kože, mat

K

eisen, metallic 91
steel, metallic
coloris fer, metallique
izerkeruig, metallic
ferroso, metalizado
ferro, metalico
ferro, metalico
järnfärg, metallic
järn, metallik
jern, metallic
stalny, metaliczny
želazo, metaliczny
οδηρου, μεταλλικό
demir, metalik
železná, metaliza
vas, metalik
železna, metalik

L

beige, matt 89
steel, metallic
beige, mat
beige, mat
beige, mate
beige, fosco
beige, opaco
beige, matt
beige, himmeä
beige, mat
beige, matt
бежий, матовый
beżowy, matowy
μπεζ, ματ
bej, mat
bežová, matná
bezs, matt
bež (slovova kost), mat



Schwarzen Faden benutzen

Use black thread

Employer le fil noir

Gebruik zwarte draad

Utilizar hilo color negro

Utilizar fio preto

Usare filo nero

Använd svart tråd

Köytä mustaa langaa

Benyt en sort

Bruk svart

Использовать черные нитки

Użyć czarnej nici

χρησιμοποιείτε την καφέ μαύρου

kahverengi syvärj itikk kullannn

Použit černé vlákno

barna fekete fonalat kell használni

Uporabljati črni nit

Nicht enthalten

Not included

Non fornito

Behoort niet tot de levering

No incluido

Non compresi

Não incluído

Ikke medsendt

Ingår ej

Ikke inkluderet

Eivät sisälly

Δεν συμπεριλαμβάνεται

Не содержится

Nem tartalmazza

Nie zawiera

Ni vsebovano

Içerisinde bulunmamaktadır

Není obsaženo

9



Sopwith Triplane N5493 "BLYMP", No. 8 Squadron, Royal Naval Air Service, St-Eloi, France, May-July 1917.

